

**Zeitschrift:** Swiss review : the magazine for the Swiss abroad  
**Herausgeber:** Organisation of the Swiss Abroad  
**Band:** 9 (1982)  
**Heft:** 4

**Anhang:** Local news : Southern Africa

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

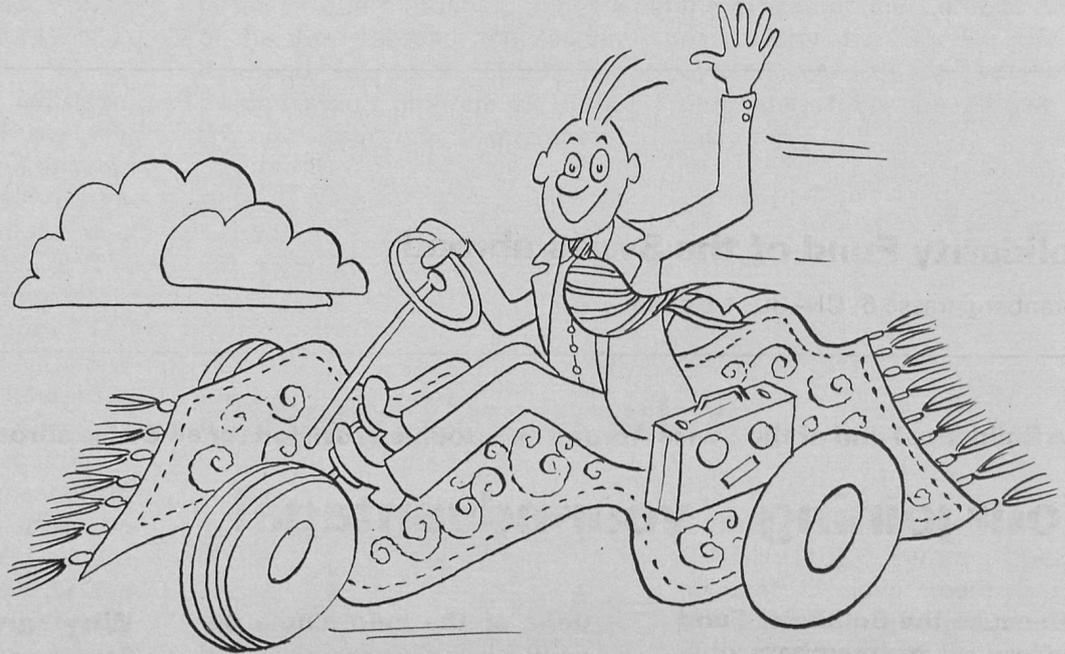
### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# How to see Switzerland faster and cheaper at the same time!



As Swiss abroad you certainly want to return to Switzerland from time to time. Be it on business or on a private visit. Or simply because your old fatherland lures you again. Be this as it may, when you go the AVIS way you can see Switzerland more comfortably, more simply and more cheaply.

Please reserve in writing at:  
AVIS RENT A CAR,  
Flughofstrasse 61,  
CH-8152 Glattbrugg,  
Telex 57238,  
Phone 01 810 20 20 or at the  
nearest AVIS-station.

#### Special tariff for Swiss people living outside Switzerland

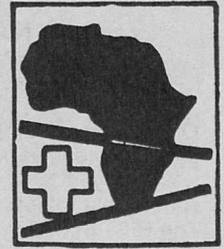
Cat.	Car Typ		1 month	
			incl. 2100 km Fr.	km suppl. Fr.
S	FIAT 127/1050 C		980.-	-28
A	FORD FIESTA 1100L RENAULT R 5 TL		1150.-	-31
B	VW GOLF 1300 GL FORD ESCORT 1300 L OPEL KADETT 1300 S	Radio Radio Radio	1250.-	-38
C	FORD TAUNUS 2000 L OPEL ASCONA 1,6 S	Radio Radio	1570.-	-42
D	FIAT RITMO CL 75 (A)	Radio	1725.-	-42
E	OPEL REKORD 2000 S	Radio	1910.-	-55
F	FORD GRANADA 2300 L (A)	Radio	2610.-	-60
G	BMW 320	Radio	2990.-	-75
H	MERCEDES 250 (A) OPEL Senator 2,5 E (A)	Radio/Cass. Radio/Cass.	3499.-	-89
L	MERCEDES 280 SE (A) Airconditioned	Radio Cassette	4400.-	1.10
M	VW KOMBI BUS 2000	Radio	2340.-	-65



# AVIS

RENT A CAR

# LOCAL NEWS — SOUTHERN AFRICA 4/82



*Dear Readers,*

The official Representations of Switzerland in Southern Africa would like to wish all compatriots

a very happy and prosperous 1983!

## **Communication from the Swiss Consulate General in Johannesburg**

**To all members of the AHV/IV,**

As the payment procedures in regard to contributions for the Federal Old Age, Survivor's and Disability Insurance are being examined by the Swiss Compensation Office in Geneva, the Swiss Consulate General is not in a position to accept payments for the **1983** contributions for the time being. The discussions should be finalized by the end of February. Further explanations and instructions will be sent to all members in due course. All members who have not yet paid for 1981 or 1982 are requested to make their payments before the end of February 1983.

Please also read the most interesting report on the recent visit by Dr M Ney from the Auslandschweizer Sekretariat, Berne. From a neighbouring Country we hear that Mr H Borner has been appointed as the new Swiss Ambassador to Botswana, he is resident in Dar Es Salam.

Until the next issue with lost of news from the various Centres we remain uf wiederluege!

*Your Editor*

## **CAPE TOWN**

SWISS CONSULATE (021) 21-7633  
SWISS CLUB, Stephan Way, Greenpoint.  
(021) 44-8405 or 22-1363 or 46-3331

First of all we would like to congratulate

Mr Adolf Linder Tel. 41-1120 to his appointment as Editor of the Bulletin of the Swiss Social & Sports Club. Adolf already well-known as the researcher and editor on the History of the Swiss in Southern Africa especially for the Cape Area will as one of his first great tasks compile a souvenir Brochure on our Club on the occasion of the Diamond (60 years) **AGM which takes place on Monday 8th of March** at the Club House.

After a successful New Years Eve Party the first Club event was the **Waldfest** 29/30 January at Jonkershoek.

The Community Carnival takes place on 24 - 26 February at Maynardville, Bratwurst, Rosenkuchen, Restaurant etc, etc., have for the past years been one of the main attractions of the whole carnival.

To make it a big success also this year the help of everybody is needed, please contact your committee members now.

And don't forget the Club offers you many attractions:

**Jassen** every first Thursday afternoon of the month.

**Frauentreffe** every last Wednesday of the month and of course a very big attraction: The new ladies Bar at the Club House!!

## **JOHANNESBURG**

SWISS CONSULATE GENERAL (011) 838-5102  
SWISS CLUB Le Roux Ave., Halfway House  
(011) 805-3039 (office) 805-3040 (restaurant)

The Aelplerfest and the Randburg Soccer Six-a-Side attracted literally thousands of people. Both events organised with Swiss initiative and efficiency have become well established. For the record in the Schwingen Ernst Schlaefli, Fribourg and Peter Herren, Gammen in the Hornussen came out tops. In Randburg the best footballers were Egg Super Six before

Adriatica.

Also the **Handball Club** Helvetia who always welcomes new members had a successful tournament at Halfway House. The first big event in 1983 is of course the **Guggefest on the 29th of January**. Motto "Monschter Fest" offers as usual something very special.

The AGM of the Swiss Club follows on the **4th of February**.

On the **6th of February** the GSNA will have its first Hornusser Competition and will also inaugurate "Berts Cabin" which has kindly been donated to the Group.

The **Choir** has started with a Concert on the 30th of January together with Solly Aronowksys Promenade orchestra at Roosevelt Park. New members to the Choir are always welcome. Rehearsals every Thursday evening at 8 p.m. Phone 724-9179. The Concert at the Carlton Hotel takes place 7th May.

The Swiss Closed **Golf Championships** organised by Gebi Wolf Tel. 725-2828 or 725-2242 took place on the 16th January at Crown Mines Club, why not give Gebi a ring now and give him your name for the next competition.

And seeing that we are in the middle of winter (in Switzerland that is!) what about a game of curling? Max Schmieder Tel 235605 can give you further details.

The **Swiss Rifle Club** Johannesburg will have the following competitions in the coming months:

11 Feb --AGM at the Swiss Club  
26 Feb - Geneva Handicap and Obligato-  
risches  
12 March - Kommandoschiessen  
26 March - Feldschiessen  
30 April - Eidg. Einzel, Ratsherrenstich,  
ZH & SG Schiessen.

## NATAL

SWISS CLUB NATAL BOX 1220 DURBAN  
TEL: Weldburger (031) 42-2141 (Res.) 296223

On the 21st November a Bowling Day took place at the Mandalay Hotel. This outing was enjoyed by everybody and as usual some great talents came to the fore! The Rifle Shooting will start again with a competition on the first Saturday in February. We meet at Hammarsdale. The AGM to which all Members are invited will take place probably on the 19th of March, further details will be circulated. And remember 1984 is our Jubilee Year. 30 years organized Swiss Activities in Natal, something to celebrate!

## PRETORIA

SWISS EMBASSY (012) 43-7788  
Schweizer Klub Alpina Box 1927 Pretoria  
Tel. E. Walliser (012) 73-4096

The Xmas Celebrations at the end of November at the St Colombans Church was attended by some 40 members and we were honoured to have the Ambassador of Switzerland Mr Bruggmann and his family as our guests and also Dr Kaiser and family.

The AGM of our club will take place on the 25th of February and all members are invited. We would be pleased to receive any suggestions you might have for the 1983 club programme.

Wysel Gyr has thanked us for the interesting meeting during his visit to S.A. An appeal has been received by the Blasorkes die Basuin, Mr H den Boer, Tel home 45-2785 to join his real continental "Blasmusik".

He appeals to the Swiss Community and we are sure there are some hidden musical talents which could support Mr den Boer in his effort.

## SOUTH WEST AFRICA

SCHWEIZER KLUB SUEDEWESTAFRIKA  
Box 22561 Windhoek, S.W.A.  
Tel: (061) 4-1652/2-6244

Ja, der Redaktor ist etwas schwach in der Geographie, wenn er die Suedwest-Schweizer zum Stammtisch nach dem Canyon Hotel schicken wollte, dann sind es immerhin 500 km naemlich bis Keetmanshoop, doch eine lange Fahrt um ein Bier zu trinken!

Leider muss der Schweizer Klub Suedwestafrika den Hinschied vom Gurendungsund Ehrenmitglied Dr H W Hartmann mitteilen, der am 1. Okt. im Alter von 82 Jahren in Kaptstadt gestorben ist, ebenfalls ist Frau M Kriesing von Otjiwarongo verschieden. Am 21 Januar haben unsere Aktivitaeten mit einem Neujahrs Umtrunk im Hotel Thueringerhof begonnen, weitere Informationen ueber 1983 Aktivitaeten folgen.

## ZIMBABWE

EMBASSY TEL: 70-3997  
SALISBURY: CLUB 8-4461 or 70-1946

An announcement in the press tells us that on 21 January the FC Zuerich arrives in the country for a three match tour. The Club hopes to host the visitors at a function in the Club House and it will certainly be interesting to meet the many times Swiss Soccer Champions and Cup Winners.

The AGM will take place in the middle of February and further details will be communicated by circular. Any suggestions and ideas you might have for the 1983 programme would be most welcome.

## OFS KIMBERLEY

P. EGLI HOTEL KIMBERLEY. TEL (0531) 31751  
Mrs. H. Relling, 2C Cillierstrs. Kroonstad.  
(01411) 2-2846

## PORT ELIZABETH EASTERN CAPE

SWISS CLUB BOX 1107 PORT ELIZABETH  
A. Portmann (041) 53-1695 Diener 31-3245  
East London: Rauber, Medical Ctr. (0431) 2-1956

## LESOTHO

Ulrich Graf P.O. Box 708, Maseru  
Tel. (0501) 2-2978

## SWAZILAND

Andre Porchet c/o Libbys  
Box 77 Malkems  
Tel. (0194) 8-3001

*From the above centre no special news in this issue of the Swiss Review but a message to all compatriots in their area:*

*A Happy New Year  
Es guets Neuis  
Bonne Année  
Buon Anno*



Joe and Aria Amstutz and Chef Freddy Isler recommend their Swiss Specialities:

- Fondue
- Geschnetzeltes
- Bratwurst & Cervelats
- Buendnerfleisch

Fully licensed — Function Rooms  
★ ★  
Jassen every second Friday of Month  
★ ★  
5 Marine Parade — Durban (ex Fairhaven Hotel)  
Phone 32-9993

## Swiss Male Choir

Johannesburg

# MÄNNERCHOR-KONZERT

## DINNER DANCE

Saturday 7th May, 1983

at the

### Carlton Hotel Ball Room.



Short summary of the speech of Mr Marcel Ney, Director of the Secretariat for the Swiss Abroad, on November 2, 1982 at the Swissclub in Johannesburg.

After a short description of the functions and duties of the Secretariat for the Swiss Abroad, Mr Ney proceeded to elaborate on questions which at the time concerned most Swiss abroad.

#### AHV/IV

Mr Ney pointed out the importance of wives of compulsory insured husbands, to join the voluntary scheme. For this reason they should contact the competent Consulate as soon as possible. Furthermore, Mr Ney advised that wives having their own income, whose husband is already a member of the scheme are obliged to pay contributions according to their salary. An insured person who has paid contributions for at least one year is entitled to an ordinary disability pension, if he is at least 50 per cent (in case of hardship at least one third) disabled. The disabled wife of a voluntarily insured husband is therefore granted a pension only if she has ever personally paid contributions for at least one whole year. Only membership at the time of the occurrence of disability entitles a disability pension.

#### Medical Insurance for returning emigrants

With the Union of Swiss Insurance Companies it was possible in 1976 to come to an agreement, that returning emigrants up to the age of 70, could join most Medical Aid Societies, within six months of their return to Switzerland. Mr Ney nevertheless pointed out, that due to the substantial price increase at the Health Sector, the Medical Insurance premiums are extremely high.

#### Citizenship

The question of Citizenship for children of Swiss mothers and foreign fathers is to be treated at the same time as the new regulation concerning the new law of naturalization of foreigners, which may cause a certain delay.

As the National Councils Election will take place in 1983, the citizenship campaign can only be submitted to public vote at the earliest during 1984. In Switzerland the women organisations are supporting the issue that all children of Swiss mothers and foreign fathers acquire Swiss citizenship. However, the Council of Europe has a rather negative attitude towards this project as it will result in even more persons holding dual citizenship. The new law will possibly bring a new regulation regarding the acquisition of Swiss citizenship to foreign women, who marry Swiss nationals. These women will no longer automatically acquire Swiss citizenship through marriage, but only after a certain time of marriage and domicile in Switzerland. It is also being examined whether foreign men marrying Swiss women should be granted the same right.

#### "Ausbildungswerk" for young Swiss abroad

This organisation arranges study and apprenticeship opportunities in Switzerland for young Swiss abroad, and assists them in providing bursaries from the competent authorities.

#### Youth Camps for Swiss children abroad

These camps organized by the Secretariat for the Swiss abroad, are available to children of Swiss mothers and foreign fathers as well. Mr Ney ascertained that young people from South Africa seldom participate in such camps.

#### Solidarity Fund

Mr Ney insists that it is not only an insurance against total loss of livelihood due to political events, but the membership with this fund also provides legally the possibility to transfer money to Switzerland.

In conclusion, Mr Ney emphasized that the Secretariat for the Swiss Abroad is an independent Organisation being part of the "Neue Helvetische Gesellschaft". It draws its funds partially from contributions from the Committee of the National Day Celebrations (sale of Emblems and Postage Stamps) and partially by Government Subsidy through the Department of Foreign Affairs.

For any further information contact your nearest Swiss Consulate.

**DANZAS**, a whole world  
of shipping services at your disposal:

— 350 Offices Worldwide —

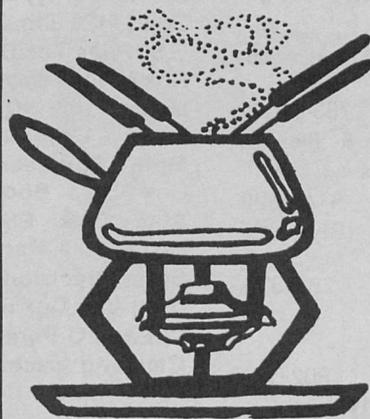
A vast network of people serving people:  
Shipping — Clearing — Forwarding — Insurance  
Warehousing — Container —  
Groupage — Services — Air and Ocean.

**DANZAS TREK  
(PTY) LTD.**

Johannesburg  
Kempton Park  
Port Elizabeth  
Cape Town  
Durban:  
Jan Smuts:

Telephone: 39-5631/6  
Telephone: 975-2613/4/5  
Telephone: 2-8151/2/3  
Telephone: 22-8170/8179  
Telephone: 37-3752/3/4  
Telephone: 975-2613/4/5

Telex: 4-22549  
Telex: 8-4937  
Telex: 574-7771  
Telex: 557-0486  
Telex: 56-0219  
Telex: 8-4937

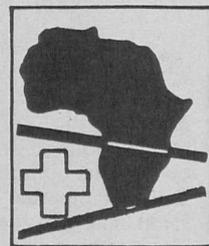


## The Fondue Pot

Swiss Chalet  
atmosphere. We  
specialise in  
different fondues  
and Raclette

**TRY IT - YOU'LL LIKE IT  
WE WERE THE FIRST AND ARE STILL  
THE BEST**  
(PLEASE BRING YOUR OWN WINE)  
BOOKINGS - (daytime 48-5441 - evenings 642-8127).  
First Floor, 85 Kotze Street, Hillbrow.

**CLOSED ON SUNDAYS & MONDAYS**  
SWITZERLAND is just next door  
when you visit the **Fondue Pot**.  
**SWISS MANAGEMENT**



### TO SHOPPING BUSINESS & ENTERTAINMENT

Unless otherwise stated all Addresses & Phone Numbers refer to **Johannesburg.**

#### BANKS, INSURANCES, ETC.

**Intercontinental Insurance Brokers (Pty) Ltd.** Box 8897 834-4737

#### Representative Offices of:

**Credit Suisse (Kreditanstalt)**  
Box 61460 Marshalltown 836-9077

**Swiss Bank Corporation (Bankverein)**  
Box 62142 Marshalltown 838-7492

**Union Bank of Switzerland (Bankgesellschaft)**  
Box 61105 Marshalltown 836-6401

**SWISSTRADE Organisation** 29-4848/9  
**EXIM-INDEX LTD.** Import-Export  
Box 1484 **Kempton Park** 970-1837/9  
**PROPERTY - Estate Management (Pty) Ltd.**  
(Heini Loehrer) Ind. & Com. Properties  
Box 10434 Jhb. 37-5814/5

#### BUILDING AND CONSTRUCTION

**Paul's Pool Maintenance**  
Box 362 Bergvlei, Tvl. - 793-2018

**Rike Coatings - Bath resurfacing**  
Otto Keel, Box 33752 Jeppestown -  
615-7419 Pagecom 783-5022 Cd. 616  
**Sagex Tv. (Pty) Ltd.**  
Box 675, Roodepoort - 762-5381/5

#### BUSINESS MACHINES,

#### ARTWORK, PRINTING, ART.

**Morton Press - Printers of this Swiss Review**  
Box 1473, Johannesburg 2000 834-5401

**Hasler Cash Registers**  
Box 783653 Sandton 783-1144/6

**Ortho Films (Duri) Art & Design**  
Litho & Silkscreenprinters  
444 Commissionerstr. - 614-8522

**Swiss Office Machinery (Pty) Ltd.**  
Hermes Typewriters  
Box 31203 Braamfontein - 28-6333

**KB Communications**  
Advertising Consultants  
Box 781982 Sandton 802-6630

**JPM Software Services (Pty) Ltd.**  
(Messerli) Computer Software on  
IBM Machines 793-4421

#### BUTCHERS

**Gourmet Meat (Charlie)**  
Hyde Park Shopping Ctr. - 788-2808

**Crossways Butchery (Koebi)**  
216 Marine Drive, Brighton Beach,  
Durban - 46-3400

**Rietmann's - Cape Town**  
Woodstock 200 Victoria Rd. 47-4217  
Gardens 120 Kloof Str. 41-0018  
Maitland 673 Voortrekker Rd. 51-9052  
Stuttafords City & Claremont

**Sandspruit Butchery (Roebi)** 795-3015  
D F Malan Dr Honeydew 795-2818

**S. Kensington Meat Supply**  
73 Langermann Drive - 616-2908

**Swiss Butchery (Maier)**  
Buitenkantstr **Cape Town** - 45-4018

**Transvaal-Swiss Butchery (Huerlimann)** 58 Sivewright Street,  
Krugersdorp - 660-7558/9

#### CHEMICAL, DYESTUFFS AND PHARMACEUTICAL

**Ciba-Geigy (Pty) Ltd.**  
Box 92, Isando - 975-9830

**Sandoz Products (Pty) Ltd.**  
Box 371, Randburg - 789-1920

**Anti-Corrosion Coatings & Sealers**  
Help Seal It Div. (Pty) Ltd.  
Box 33210, Jeppestown - 615-7657

**Plastomax (Pty) Ltd.**  
for Araldite Products  
Skinnerstr. 159 Pretoria - 21-1034

**INEL CHEMICALS (Pty) Ltd.**  
Electroplating Specialists  
Box 1928 Edenvale 609-6925

#### ENGINEERING

**Industrial & Mechanical**

**PERO Drafting, Erection & Eng. Services (Pty) Ltd.**  
Box 11129 Jhb. 21-6807/8 / 21-8591/5

**E.B. Fries Tec.Dur Electrodes**

Box 1484, Kempton Pk. - 970-1837/9  
**Hydro Tube (Pty) Ltd.**

Box 57, Lyndhurst - 609-1067/8

**Marbo Engineering (Pty) Ltd.**  
Box 38485, Booyens - 680-8308

**Stag Bulk Equipment (Pty) Ltd.**  
Box 61160, Marshalltown 836-8366

**Swiss Precision Engineering (Pty) Ltd.** Box 6497 - 618-2325

**CLEAFLO Paraffin Parts**  
**Cleaning Machines (Pty) Ltd.**

42 Plantation Rd. - Box 886  
Edenvale - 609-4707

**CONAC (Pty) Ltd.**  
Box 653 Pietermaritzburg 6-3215

**Continental Electro Plating**  
Box 38595, Booyens - 838-2610

**Schudel Swiss Engineering (Pty) Ltd.**  
Automotive & General Engineering  
G. Allen Rd. Bedford 53-8890/1/2

**Heat & Cool Comfort (Pty) Ltd.**  
Airconditioning Eng. Box 87501,  
Houghton - 788-5140/2

**Edwin Roth & Co. (Pty) Ltd.**  
Machine Tool Specialists

Box 8420 23-1352

**AMP Tooling (Pty) Ltd.**  
922 Paul Krugerstr **Pta.** - 75-4674/5

**Hymatic (Pty) Ltd.**  
Hydraulic & Pneumatic Eng.

Box 49 **Paarden Eiland** - 51-0753

**Ampliform S.A. (Pty) Ltd.** Aluminium Exp. Prod.  
Box 10180 Scottsville 3209 (0331) 69291

**Precision Tools Automotive**  
Products & Gen. Precision Eng.  
410 Archimedesstr **Wendywood**  
802-2104

#### ENGINEERING

##### Electrical and Electronics

**Technoform Electrical (Pty) Ltd.**  
Industria Ring Road **Parow** - 93-1593

**Jordi & Bennett Electronics (Pty) Ltd.**  
Service and Develop. of Electronic  
Equipment 795-1974/5

**Tower Electrical Contractors (Gujer)**  
3 Spencer Rd. Maraisburg 672-0597

**Phasecon (Pty) Ltd. (Hottiger)**  
AC & DC Thyristor Controllers

Box 35591 Northcliff - 673-3694

**Bartlett Electrical Contractors**  
123 Presidentstr./Kruisstr. 37-2843/4

**INEL (Pty) Ltd.**  
Ind. Electronic & Automation

Box 1928 Edenvale 609-6401

#### FOOD, DELICATESSEN, BAKERIES

**Alpine Importers (Pty) Ltd.**  
89 Second Ave. **Wynberg** 40-5202

**Pall Mall Delicatessen**  
Rand Ctr. 167B Jeppe Str. 23-0655

**Namib Bakery (K. Heitz)**  
G. Maritz c/r. Viljoenstr. **Pta. North**  
and 509 Jacobbstr. Gezina

(Pta) 5-5371/70-9625

**Europoort Delicatessen**  
(R. Dalcher) Permanent Square

**Alberton** - 869-0404

**Transvaal-Swiss & Continental Confectioners (A.F. Roethlisberger)**  
30 Fourth Str. Springs 812-2319

**Anglo Swiss Confectioners**  
Benoni-Brakpan-Boksburg H/Office  
89 Amphthill Ave. Benoni 54-1266/1633

#### FORWARDING TRANSPORT

**Danzas - Trek (Pty) Ltd.** 39-5631/7  
Box 23724, Joubert Park -

**Spedag S.A. (Pty) Ltd.**  
Box 3626 - 29-4848/9